






โดดเด่นในเรื่องที่ถูกทาง

Prendere la parte giusta

-  LIDA Portugal
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Pimusa Butrdee
-  4
-  ไทย / Italiano



เอ็ดสันเกิดที่ประเทศแองโกลาในช่วงหลังจากที่ประเทศได้รับเอกราชพอดี เขาเป็นเด็กหนุ่มที่สูงมาก เนื่องจากความสูงของเขาทำให้เขาโดดเด่น คนที่จัดหาอาวุธให้แก่เด็กๆ เพื่อเป็นทหารในสงครามกลางเมืองต้องการเด็กผู้ชายลักษณะอย่างเขา

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



แม่ของเขากลัวว่าจะมีคนมาพาตัวเขาไป เธอจึงตัดสินใจที่จะส่งเขาไปอยู่ที่ประเทศโปรตุเกสกับป้าของเขา เธอคิดว่าเขาจะปลอดภัยถ้าอยู่ที่นั่น

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



มันยากลำบากมากในช่วงแรก เพราะว่าเอ็ดสันคิดถึงอากาศที่อบอุ่น
อาหารพื้นเมือง และเหนือสิ่งอื่นใด อ้อมกอด และจูบของแม่

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo,
il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della
madre.



เขาไม่สามารถพูดภาษาโปรตุเกสได้ดีนัก และคิดว่ามันยากมากที่จะตามบทเรียนในห้องและบทสนทนากับเพื่อนๆให้ทัน เขาเริ่มสงสัยว่า การที่มาอยู่ที่ประเทศโปรตุเกสนั้นเป็นความคิดที่ดีจริงหรือ

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



วันหนึ่งครูสังเกตเห็นว่าเขาเล่นบาสเก็ตบอลได้เก่งมาก เขาได้เข้าร่วมทีมบาสเก็ตบอลและประสบความสำเร็จอย่างมาก เขากลายเป็นคนที่มีความมั่นใจในโรงเรียน และมีเพื่อนมากมาย เขามีความมั่นใจมากขึ้น

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



ตอนนี้เขาโตเป็นผู้ใหญ่แล้ว เอ็ดสันช่วยฝึกเด็กๆ ผู้ลี้ภัยและเด็กคนอื่นๆ ที่เสี่ยงต่อการถูกแบ่งแยกทางสังคม ครั้งหนึ่งความสูงของเขาทำให้เขาตกอยู่ในอันตรายจากการโดนจับไปเป็นทหารเด็ก แต่ในตอนนี้ความสูงของเขาทำให้เขามีพลังทำให้ผู้อื่นรู้สึกปลอดภัย

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories


lidastories.net

โดดเด่นในเรื่องที่ถูกทาง

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Pimusa Butrdee (th), Andrea Ciasca Marra (it)

